
Урок 2.

Переведите сообщение на арабский язык и перескажите.

- 1) 25 апреля заместитель Министра иностранных дел Российской Федерации в рамках председательства России в СБ ООН в Нью-Йорке провел встречу со специальным координатором ООН по Ближнему Востоку.

Состоялся подробный обмен мнениями по текущей ситуации в зоне арабо-израильского конфликта с акцентом на опасную эскалацию напряженности на оккупированной палестинской территории – на Западном берегу р.Иордан, в Восточном Иерусалиме и вокруг сектора Газа. С обеих сторон была подтверждена безальтернативность восстановления мирного процесса на общепризнанной международно-правовой основе с центральным элементом – двухгосударственное решение. Отмечалась также важность и своевременность повышения уровня до министерского регулярного открытого заседания СБ ООН по положению на Ближнем Востоке, включая палестинский вопрос.

Специальный координатор Организации Объединённых Наций по Ближнему Востоку	مُنَسِّقُ الأَمَمِ المُتَّحِدَةِ الخَاصُّ لِعَمَلِيَّةِ السَّلَامِ فِي الشَّرْقِ الأَوْسَطِ
безальтернативность восстановления мирного процесса	عَدَمُ وُجُودِ بَدِيلٍ لِإِعَادَةِ عَمَلِيَّةِ السَّلَامِ
центральный элемент	عُنْصُرٌ مَحْوَرِيٌّ
своевременный	الذِّي يَأْتِي فِي أَوَانِهِ

- 2) 26 апреля в рамках председательства России в СБ ООН в Нью-Йорке заместитель Министра иностранных дел Российской Федерации провел встречу со спецпосланником Генерального секретаря ООН по Сирии. Собеседники провели развернутое обсуждение текущей ситуации в Сирии с акцентом на перспективы продвижения политического процесса, ведомого и осуществляемого самими сирийцами, без внешнего вмешательства, на основе уважения суверенитета,

независимости, единства и территориальной целостности САР, в соответствии с резолюцией 2254 СБ ООН. Особое внимание было также уделено насущным гуманитарным задачам, в том числе по преодолению разрушений масштабного землетрясения, с упором на необходимость их деполитизации и приведения в соответствие с нормами международного гуманитарного права и руководящими принципами, закрепленными в резолюции 46/182 ГА ООН.

преодоление разрушений масштабного землетрясения	إزالة آثار الزلزال المدمر
деполитизация	عدم التسييس
приведение его в соответствие с нормами	جعله متوافقاً مع أحكام
руководящие принципы, закрепленные в	المبادئ الإرشادية المنصوص عليها في...

- 3) 26 апреля заместитель Министра иностранных дел Российской Федерации в рамках председательства России в СБ ООН встретился с Постоянным представителем Сирийской Арабской Республики при ООН в Нью-Йорке. Собеседники обсудили текущую ситуацию «на земле» в Сирии и вокруг нее в контексте активных усилий Правительства САР по решению насущных гуманитарных проблем, усугубившихся на фоне землетрясения, преодолению социально-экономического кризиса, нормализации и развития отношений со странами региона. Особое внимание было уделено вопросам выполнения ключевых решений СБ ООН по Сирии, включая резолюцию 2672 по международному гуманитарному содействию и 2254 по политическому урегулированию кризиса в стране.

Постоянный представитель Сирийской Арабской Республики при ООН	مندوب سوريا الدائم في الأمم المتحدة
--	-------------------------------------

Переведите письменно.

- 1) 15 марта «на полях» организованной в Риме второй Международной конференции в поддержку ливанской армии и сил внутренней безопасности состоялась встреча специального представителя Президента Российской Федерации по Ближнему Востоку и странам Африки, заместителя Министра иностранных дел России со

спецпредставителем КНР по Ближнему Востоку. В ходе беседы обсуждались актуальные вопросы ближневосточной повестки дня, включая складывающуюся ситуацию в Сирии и Ливии, перспективы палестино-израильского урегулирования. Подтвержден неизменный настрой Москвы и Пекина на поддержание тесной координации по региональной проблематике в двустороннем формате, а также в рамках ООН и на других международных площадках.

в двустороннем формате

عَلَى الْمُسْتَوَى الثَّنَائِي

- 2) 24 апреля в МИД России состоялась встреча специального представителя Президента Российской Федерации по Ближнему Востоку и странам Африки, заместителя Министра иностранных дел России с советником Премьер-министра Ирака по вопросам национальной безопасности, прибывшим в Россию для участия в организуемой в Сочи Международной встрече высоких представителей, курирующих вопросы безопасности.

В ходе беседы был проведен доверительный обмен мнениями по актуальным вопросам ближневосточной повестки дня с упором на ситуацию в Ираке и его региональном окружении. С российской стороны была подтверждена принципиальная позиция в поддержку единства, суверенитета и территориальной целостности Ирака, подчеркнута важность обеспечения национального согласия через всеохватный межиракский диалог с учетом интересов всех политических сил и этноконфессиональных групп страны.

курирующий вопросы безопасности

مَعْنِي بِمَسَائِلِ الْأَمْنِ

- 3) 23 сентября Министр иностранных дел Российской Федерации провел «на полях» 77-й сессии ГА ООН в Нью-Йорке встречу с заместителем Премьер-министра, Министром иностранных дел и по делам эмигрантов Иорданского Хашимитского Королевства.

В ходе беседы состоялся обмен мнениями по ключевым вопросам ближневосточной повестки дня с акцентом на проблематику палестино-израильского и сирийского урегулирования, а также на развитие ситуации в Ираке. Стороны подчеркнули

намерение и далее координировать подходы к разрешению на основе соблюдения базовых норм международного права конфликтных ситуаций и кризисов, оказывающих негативное воздействие на региональную и глобальную стабильность и безопасность.

Кроме того, обсуждались узловые вопросы обеспечения дальнейшего развития многопланового российско-иорданского сотрудничества, включая поддержание регулярного политического диалога на высшем и высоком уровнях.